

Wilhelm Müller,  
 Printempo de l' amo  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

Furiozas jen la vintro  
 Kaj la florojn fleksrompitajn  
 Pentras moke ĉe l' fenestroj  
 Li al mi en palaj bildojo.  
 Ŝtormu, vintro kaj bruadu!  
 Tamen vi min ne tremigos,  
 Ĉar el fund' de mia koro  
 La printempon mi ekigas,  
 Kiun neg' ne povos kovri  
 Kaj glaci' ne rigidigos,  
 La printempon, kies suno  
 La okul' de l' karulino,  
 La aero spiro ŝia,  
 Kies rozoj ŝiaj lipoj,  
 Kaj alaude ŝvebas mi jen  
 Super ĝi kun miaj kantoj.

*Traduko de la Germana poemo “Frühling der Liebe” de WILHELM MÜLLER (\*1794-10-07 – †1827-10-01) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-03-07.*

Arg-857-1728 (2013-03-14 14:45:33)

Wilhelm Müller,  
 Frühling der Liebe

Draußen tobt der böse Winter,  
 Und die Blumen, die er knickte,  
 Malt er höhnisch an die Fenster  
 Mir in bleichen, starren Farben.  
 Winter, stürme nur und brause!  
 Machst mich doch nicht mehr erzittern.  
 Denn aus meines Herzens Grunde  
 Lass' ich einen Frühling sprießen,  
 Den der Schnee nicht kann bedecken,  
 Den das Eis nicht macht gefrieren,  
 Einen Frühling, dessen Sonne  
 Ist das Auge meiner Liebsten,  
 Dessen Luft und Duft ihr Odem,  
 Dessen Rosen ihre Lippen,  
 Und ich schweb' als junge Lerche  
 Drüber hin mit meinen Liedern.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas WILHELM MÜLLER (\*1794-10-07 – †1827-10-01).*

Arg-857-1727 (2013-12-24 23:00:18)

*Vidu ankaŭ: <http://www.dsfo.de/fo/viewtopic.php?t=39296> kaj [http://www.deutsche-liebeslyrik.de/muller\\_wilhelm\\_alle\\_gedichte.htm](http://www.deutsche-liebeslyrik.de/muller_wilhelm_alle_gedichte.htm). Pri la poeto vidu la vikipedian retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm\\_Müller\\_\(Dichter\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Müller_(Dichter)).*